

全国硕士研究生入学统一考试英语考试点睛丛书

QUANGUO SHUOSHI YANJIUSHENG RUXUE TONGYI KAOSHI YINGYU KAOSHI DIANJING CONGSHU

TEST OF ENGLISH FOR
MAJMS CANDIDATES

考研英语

十年全真试题精解

【全新精华版】

考研英语命题研究组 编写
曹其军 / 主审 茅风华 / 主编

- ◎ 内容全面 ◎ 脉络清晰
- ◎ 权威分析 ◎ 考点突出
- ◎ 真题荟萃 ◎ 学考结合

特别提示：

- 10套历年全真试题——信息量大
- 名师详尽解题指点——提升实力
- 科学评估自测成绩——快速准确

实用·权威
考试必备

世界图书出版公司

全国硕士研究生入学统一考试英语考试点睛丛书

QUANGUO SHUOSHI YANJIUSHENG RUXUE TONGYI KAOSHI YINGYU KAOSHI DIANJING CONGSHU

TEST OF ENGLISH FOR
MA/MS CANDIDATES

考研英语

十年全真试题精解

【全新精华版】

考研英语命题研究组 编写
曹其军/主审 茅风华/主编

丛书编委会：

主 编：茅风华

副主编：丁嘉辉 史正永 刘雅敏

编 委：朱姝婷 陈洪波 黄月华

林汉文 李征华 龚红旗



世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

考研英语十年全真试题精解 / 茅风华主编. — 上海: 上海世界图书出版公司, 2007.7

ISBN 978-7-5062-8874-3

I. 考... II. 茅... III. 英语—研究生—入学考试—解题
IV. H319.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第070039号

考研英语十年全真试题精解

茅风华 主编

上海世界图书出版公司出版发行

上海市尚文路185号B楼

(公司电话: 021-63783016转发行科)

邮政编码200010

广州市番禺时代文化印刷厂印刷

如发现印装质量问题, 请与印刷厂联系调换

(质检科电话: 020-84844132)

各地新华书店经销

开本: 787×1092 1/16 印张: 13.5 字数: 450千字

2007年7月第1版 2007年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5062-8874-3/H·736

定价: 16.80元

<http://www.wpcsh.com.cn>

全国硕士研究生入学统一考试英语考试 (National Entrance Test of English for MA/MS, 简称 NETEM) 越来越受到广大考生的重视, 参加全国研究生入学考试的人数已达百万之众, 但能幸运被录取的只有少数。很多考生因为英语成绩没有达到国家的规定分数线而名落孙山。可见, 考研英语至关重要。许多同学梦寐以求在相对较短的时间内迅速提高英语成绩。无数跨入研究生行列的学子们早已证明这完全是可能的, 但关键是学习必须得法。而得法的前提是必须透彻了解考试, 只有了解考试, 弄清要考什么、怎样考之后才能选择出高效快捷的应试方法。

历年真题正是我们迅速熟悉考试难度及形式、更好进行预热的最佳途径。通过研究真题, 我们还可以预测到出题的方向, 把握考查的内容与重点, 在准备阶段做到有的放矢, 节约时间。更何况通过历年考研英语试题对比, 我们发现试题重现率高得惊人! 研究真题, 无疑给我们提供了一条捷径。从这些考虑出发, 我们将最近 10 年的真题汇集成册, 并进行了详尽的梳理和分析解读。这些分析凝聚了来自一线考研英语辅导教师多年教学与研究的经验总结, 是广大考生不可多得的参考资料。

本书显著特点

本书与其他书最大的不同在于: 我们不仅指出了已往考查了什么, 而且指出了为什么 (出题者出题的着眼点和出发点), 最终更是预测了今后会考什么以及应该怎样应对。这些是我们的所思所想, 也是同学们的迫切需要。

由于研究生入学考试屡经改革, 考研英语试题也在不断地发展变化。相对于往年试题, 最新大纲要求下的考研英语试题扬弃了一些旧的题型 (如听力移到复试中, 单独的语法词汇考查换成英语知识综合考查); 增加了一些新题型 (如阅读的 B 部分和作文的应用文部分)。

有鉴于此, 我们在编写此书时, 在历年全真题的基础上, 做了一些调整: 1. 删除了不考的试题, 主要是听力及语法与词汇的单项选择题。2. 补充阅读 Part B 新增题型, 根据 2005 年与 2006 年的考试大纲补充了四种新题型——“选择搭配题”、“段落排序题”、“信息匹配题”及“概括大意题”四种题型。3. 保留了继续沿用的试题, 试题的大标题以及各小题的题号也没有改变。这样做的目的就是要在保持真题原貌的基础上, 帮助同学们在复习备考时抓住重点、排除干扰、节省时间。

试题个性解析

英语知识应用题部分不仅提供了各题答案、具体考点以及难度评定，而且进行了详尽的分析以及具体的解答，思路缜密，解析严谨。

阅读理解第一部分首先专门列出了文章大意及简要评述，接着又精心提供了各题的题干大意、考点分析、解答方法和深入透彻的解析，深入浅出、一目了然；

阅读理解第二部分属于新题型，该部分先对原文进行了点评分析，然后再对各题的解答作了仔细的指导，最后还提供了全文的翻译，一针见血、直截了当。

阅读理解第三部分是翻译题，此处的指导也十分具有针对性，先从文章入手进行简要点评分析，随后对考核要点、翻译难点等作了具体分析，最后才是译文。

写作部分在适当对各年写作题要点和难点给予具体而有针对性指导的同时，还特别为考生推荐了很有参考价值的高分范文，力图做到以考为本、鱼渔兼授。

值得指出的是，鉴于全真试题的重要性及高难度性。我们本着学真题的目的，对真题进行了详细的翻译，包括原文、题干和选项。我们希望能够帮助考生在复习的过程中对试题难度有一个更为透彻的理解，加强对考研英语各题型的了解，从而进行全方位的复习。

以上种种独到周全的做法，相信一定能够让同学受益非浅，并且可以助大家在时间有限的备考过程中做好充分而全面的准备。但由于编者水平有限，本书中不足之处在所难免，恳请读者不吝批评指正。

最后，预祝广大考生顺利通过研究生入学考试！

编者

Contents

目

录

2007 年全国硕士研究生入学考试英语试题	2007-1
2006 年全国硕士研究生入学考试英语试题	2006-1
2005 年全国硕士研究生入学考试英语试题	2005-1
2004 年全国硕士研究生入学考试英语试题	2004-1
2003 年全国硕士研究生入学考试英语试题	2003-1
2002 年全国硕士研究生入学考试英语试题	2002-1
2001 年全国硕士研究生入学考试英语试题	2001-1
2000 年全国硕士研究生入学考试英语试题	2000-1
1999 年全国硕士研究生入学考试英语试题	1999-1
1998 年全国硕士研究生入学考试英语试题	1998-1
2007 年全国硕士研究生入学考试英语试题答案与精解	1
2006 年全国硕士研究生入学考试英语试题答案与精解	13
2005 年全国硕士研究生入学考试英语试题答案与精解	28
2004 年全国硕士研究生入学考试英语试题答案与精解	43
2003 年全国硕士研究生入学考试英语试题答案与精解	55
2002 年全国硕士研究生入学考试英语试题答案与精解	67
2001 年全国硕士研究生入学考试英语试题答案与精解	80
2000 年全国硕士研究生入学考试英语试题答案与精解	94
1999 年全国硕士研究生入学考试英语试题答案与精解	107
1998 年全国硕士研究生入学考试英语试题答案与精解	119

2007年全国硕士研究生入学考试英语试题



参考答案

1. B 2. D 3. C 4. B 5. C 6. D 7. C 8. C 9. B 10. C
 11. C 12. D 13. A 14. D 15. C 16. D 17. B 18. D 19. C 20. D
 21. C 22. B 23. D 24. D 25. C 26. D 27. C 28. A 29. A 30. B
 31. C 32. B 33. D 34. C 35. B 36. D 37. A 38. B 39. A 40. D
 41. F 42. D 43. B 44. C 45. E

46. 一直以来, 这些院校把学习法律看作是律师的特权, 而不是每一个受过教育的人都必须具备的知识才能。
 47. 另一方面, 法律以一种方式把这些观念同日常实际联系起来——这种联系类似于新闻记者报道以及评论新闻时根据日常规则所形成的联系方式。
 48. 但是“新闻记者必须比普通公民更深刻地理解法律”这种观点取决于对新闻媒体的既定习俗和特殊责任的了解。
 49. 事实上, 要想明白那些没有清晰领会加拿大宪法的基本特征的新闻记者如何能够胜任政治新闻报道工作是非常困难的。
 50. 虽然律师提供的评论和反馈能让报道更具深度, 但是新闻记者从自己的价值观出发所做出的独立判断则更加难能可贵。



试题精解

Section I Use of English

答案精解

1. [A] natives 本国人 [B] inhabitants 居民 [C] peoples 民族 [D] individuals 个人

答案: [B]	考核知识点: 名词辨析	难度: 易
---------	-------------	-------

本题较为容易, 空格出现在文章第二句话的主语位置, 从4个选项来看, 只有前两个有可能与20 million搭配, 而选项A所包括的范围太小, 且带有贬义, 而这篇文章没有褒贬义之侧重。所以B为正确答案。

2. [A] confusedly 迷惑地 [B] cheerfully 高兴地 [C] worriedly 担忧地 [D] hopefully 满怀希望地

答案: [D]	考核知识点: 副词辨析	难度: 易
---------	-------------	-------

该空所修饰的动词 loved 及其宾语 to the future 是解本题的关键。文章第一句说到“1930年”, 下文刚描绘了一个理想的社会, 从这里出发我们可以推测, 被解放的人民应该是对未来满怀希望的。故本题选D。

3. [A] shared 共有 [B] forgot 忘记 [C] attained 获得, 达到 [D] rejected 拒绝, 抵制

答案: [C]	考核知识点: 动词辨析	难度: 易
---------	-------------	-------

空格所在句前面的条件原因状语表达了新获得独立的国家的领导人的出生环境, 而空格后面提到的包括代议政府、商业贸易自由的理想, 在所有4个动词中, A表示共同享有, B表示忘记, C表示获得, D表示抵制, 只有C符合上下文意思。

4. [A] related 有关的 [B] close 接近的 [C] open 公开的 [D] devoted 投入的

答案: [B]	考核知识点: 形容词辨析	难度: 较难
---------	--------------	--------

空格所在的上下文是有关新获得独立的国家的领导人心中理想社会的内容: 代议政府、商业和贸易自由等, 4个选项中能连接 career 和 to talent 的只有B。

5. [A] access 通路 [B] succession 继承, 继任 [C] right 权利 [D] return 回报

答案: [C]	考核知识点: 名词辨析、固定搭配	难度: 易
---------	------------------	-------

本题与上题同属于新获得独立的国家的领导人心中理想社会的内容, the right to private property 是一固定搭配。

6. [A] Presumably 大概 [B] Incidentally 附带地 [C] Obviously 明显地 [D] Generally 通常, 一般

答案: [D]	考核知识点: 副词辨析	难度: 难
---------	-------------	-------

本题是一个推断概括题, 上文介绍了新获得独立的国家的领导人心中理想社会的内容和共同信念, 下文则描述了一个主权独立、经济自足的情形。两相对比, 我们可以推测下文是上文所说内容的一般情况的描述, 所以答案为 D。

7. [A] unique 独特的 [B] common 普通的 [C] particular 特殊的 [D] typical 典型的

答案: [C]	考核知识点: 形容词辨析	难度: 难
---------	--------------	-------

空格所在句指出新生国家应该是主权独立、经济自足的, 而与这相对应的还需要适合自己情况的法律作为保障, 所以答案为 C。

8. [A] freedom 自由 [B] origin 起源 [C] impact 影响 [D] reform 改革

答案: [C]	考核知识点: 名词辨析、上下文理解	难度: 较难
---------	-------------------	--------

本题空格位于文章第二段的开头, 从开头几句话可以看出本段是有关宗教和教会的论述, 从语意角度看, 就可以排除 A 和 B, 再看后面内容没有涉及改革的问题, 所以排除 D。故本题选 C。

9. [A] therefore 因此 [B] however 然而 [C] indeed 真正的 [D] moreover 而且, 此外

答案: [B]	考核知识点: 连词辨析	难度: 难
---------	-------------	-------

文章第一段提到了广大领导人在诸多方面的共同信念和观点, 而第二段则出现 less agreement, 从这里可以看出空格缺少一个表转折的连词, 所以答案为 B。

10. [A] with 与, 和……一起 [B] about 关于; 大约 [C] among 在……中 [D] by 通过

答案: [C]	考核知识点: 介词辨析	难度: 较难
---------	-------------	--------

解答本题关键在于理顺 there was less agreement 和 the leadership Roman Catholicism had been the state religion and the only... 的关系, the leadership Roman Catholicism had been the state religion and the only... 是 agreement 的内容, 而能够表达这一意义的只有选项 C。

11. [A] allowed 允许 [B] preached 鼓吹 [C] granted 授权 [D] funded 给予……资金

答案: [C]	考核知识点: 动词辨析、固定搭配	难度: 易
---------	------------------	-------

此题比较简单, granted by ... crown 是固定搭配, 其他 3 个均不符合文意。

12. [A] Since 既然 [B] If 如果 [C] Unless 除非 [D] While 同时

答案: [D]	考核知识点: 连词辨析	难度: 易
---------	-------------	-------

空格上一句提到了一部分人承认罗马天主教的国教地位, 下一句则说大多数领导人则力主把天主教作为新生国家的官方教会, 这两句话是对比关系, 所以答案是 D。

13. [A] as 作为 [B] for 为了 [C] under 在……下 [D] against 反对

答案: [A]	考核知识点: 固定搭配、介词用法	难度: 易
---------	------------------	-------

此句主要是考查 maintain... as 这一搭配的用法, maintain 在这里是“坚持”的意思。

14. [A] spread 传播 [B] interference 干扰 [C] exclusion 排除 [D] influence 影响

答案: [D]	考核知识点: 动词辨析	难度: 难
---------	-------------	-------

空格所在句是几部分人对宗教所持观点的其中之一, 前面观点分别提到罗马天主教、天主教, 从 end 我们可以推测这里作者想表达的是终止其他宗教的影响, A 是一个干扰项, 值得注意。

15. [A] support 支持 [B] cry 哭叫 [C] plea 恳求 [D] wish 希望

答案: [C]	考核知识点: 固定结构、名词辨析	难度: 较难
---------	------------------	--------

空格所在句是第二段的尾句, 也是一个总结句, 指出了宗教之于保守力量的作用和关系, a rallying plea 也是一个固定搭配。

16. [A] urged 呼吁 [B] intended 意图 [C] expected 希望 [D] promised 许诺

答案: [D]	考核知识点: 动词辨析	难度: 易
---------	-------------	-------

本题较为简单, 空格前一句说, 早期独立国家的领导人主张一切平等。空格所在句说因为接受了海地的援助, 玻利瓦尔如何对待奴隶制度, 从时间关系和语意的角度出发可以得出答案为D。

17. [A] controlling 控制 [B] former 前 [C] remaining 剩余 [D] original 最初的

答案: [B]	考核知识点: 形容词辨析	难度: 易
---------	--------------	-------

本题难度也不高, 根据题意, 只有 former 适合。

18. [A] slower 更慢 [B] faster 更快 [C] easier 更容易 [D] tougher 比较困难

答案: [D]	考核知识点: 形容词比较级辨析	难度: 较难
---------	-----------------	--------

空格所在句的前半句说早期免除混血印第安人的赋税的前提实行起来, 下半句则说因为新生国家还需要这个收入。从下半句可知因为国家需要, 免除赋税的计划不好实施, 所以应该选择D。

19. [A] created 创造 [B] produced 生产 [C] contributed 蕴含 [D] preferred 喜欢

答案: [C]	考核知识点: 动词辨析	难度: 难
---------	-------------	-------

空格前后两个分别是 polices 和 Egalitarian sentiments, 能够连接两者的只有C。

20. [A] puzzled by 被……迷惑 [B] hostile to 对……敌对
[C] pessimistic about 对……悲观 [D] unprepared for 对……毫无准备

答案: [D]	考核知识点: 形容词短语辨析	难度: 易
---------	----------------	-------

本题的解答需要在充分理解第三段的基础上完成, 前两段描述新获得独立的国家的理想制度、宗教问题, 第三段则提出了人人平等的理念, 接着笔锋一转, 提到社会现实的不足。从上文我们可以知道, 广大人民对自治和民主的态度不是迷惑、敌对、悲观, 而是毫无准备。

文章总评

本文是一篇讲述从前西班牙和葡萄牙殖民地独立的国家的状况。文章首先介绍了新获得独立的国家的理想社会制度, 接着是有关确立国教的各种争议和观点, 在第三段则提出了平等的思想, 以及担忧。

原文精译

到1830年为止, 所有的前西班牙和葡萄牙殖民地都已经成为了独立的国家。这些国家大约2000万的居民都满怀希望地盼望着未来。独立国家的领导人大多出生于旧政权和伊比利亚殖民主义的危机之中, 所以他们都怀有共同的理想: 代议政府、与人才相关的职业、商贸自由、私有财产权。他们也都有着一个共同的信念: 个人是社会的基础。新生的国家应该独立自主、经济自足, 并拥有一套与之紧密结合的法律制度。

在有关宗教的影响和教会的地位这个议题上, 却出现了不一致的声音。罗马天主教一直是惟一由西班牙国王授权的国教。但大多数领导人试图把天主教作为这些新生国家的官方宗教。也有一些想要终结其他信念的影响。对宗教的防御成了对保守势力的集中恳求。

早期独立国家的领导人的理想是追求一切平等。玻利瓦尔接受了海地的援助, 交换条件是他要废除自己所解放地区的奴隶制度。到1854年, 除了西班牙的前殖民地之外, 其他各地均废除了奴隶制。但免除混血印第安人贡赋税的早期前提实行起来却异常困难, 因为新生的国家还需要这部分收入。包含着平等情感的政策, 常常因为担忧大部分民众对于民主和自治没有做好准备而大打折扣。

Section II Reading Comprehension

Part A

Text 1

文章点评

本文选自2006年5月的*The New York Times*的一篇名为“A Star Is Made”的文章,作者是Stephen J. Dubner和Stephen D. Levitt。不难看出,试题原文是一篇关于精英人才如何造就的文章。文章先从2006年世界杯足球赛的一个奇怪现象谈起,然后根据佛罗里达州立大学心理学教授安德斯·艾里克森对该现象的解释,讨论了“专家级的表演如何产生”(what makes expert performance)这样的话题。文中还引用了艾里克森等人的看法以及实验成果等相关信息来阐明:拥有高成就者之所以成功,要归功于其后天的训练和教育。

答案精解

21. 文中提到足球运动员中所发现的生日现象是为了 _____

- [A] 强调专业训练的重要性。
[B] 披露在世界杯上的足球巨星。
[C] 引入“什么促使专家级表演产生”这个话题。
[D] 解释为何某些足球队比其他队踢得更好。

答案C。推理题。本题最好在结合全文大意的基础上用排除法来解答。我们知道,本文只是围绕“what makes expert performance”来阐述。选项A所说的与本题的题干内容在逻辑上没有联系,故可排除之;B项好像也并非作者的主要目的。D项所说的“踢得更好”,从常识判断,也根本不能跟球员生日扯上关系。因此可推断,只有C项是本题的答案。

22. “mania”(第2段第4行)这个词的意思很可能是 _____

- [A] 乐趣。 [B] 狂热。 [C] 歇斯底里。 [D] 兴奋。

答案B。词义理解题。本题不难,我们根据题干的提示(Line 3, Paragraph 2),可定位到本题在原文的出处第二段这句话: **soccer-mad** parents are more likely to conceive children in springtime, at the annual **peak** of soccer mania. 根据mania一词的上文soccer-mad parents以及the annual peak可知,春天是狂热球迷的顶峰时期,他们往往在这时候怀上小孩。因此,mania的意思最可能就是craze(狂热)。

23. 根据艾里克森所说,好记性

- [A] 依赖于对信息有意义的加工。 [B] 是直觉实践而非认知实践的结果。
[C] 是由遗传因素而非心理因素所决定的。 [D] 要求即时的反馈以及高度的专注。

答案D。细节题。本题难度也不高,考查的是文章的细节信息。只要找到本题的确切出处“Deliberate practice entails ... a task. Rather, it involves ..., obtaining immediate feedback and concentrating as much on technique as on outcome.”就可以排除其他选项,得出答案D。

24. 艾里克森和他的同事相信 _____

- [A] 天赋对于职业的成就是一种主要的因素。 [B] 传记数据为优异表现提供了钥匙。
[C] 天赋的角色有被忽略的趋势。 [D] 拥有高成就者的成功要归功于教育。

答案D。推理题。根据最后一段可知,天赋这个特征被人们大大地高估了,由此可排除A和C两项。至于B项,原文并没有指出所谓的“the key to excellent performance”,因此也排除。最后,根据末句Or, put another way, expert performers — whether ... programming — are nearly always made, not born. 可以推知,有大成就者的成功要归功于后天的教育。故选D。

25. 以下哪句格言与本文想要传达的信息最为接近?

- [A] “信心能移山。” [B] “种瓜得瓜,种豆得豆。”
[C] “熟能生巧。” [D] “有其父必有其子。”

答案C。推理题。我们建议本题也在理解全文大意的基础上用排除法来解答。本题其实也不是很难,只要通读全文,了解文中总结的观点“成功是后天的训练和教育所造就的”,便可排除3个干扰项,选出答案C。

原文精读

如果你查看2006年世界杯足球赛的每个球员的出生证明,那么你将很可能会发现一种值得注意的奇怪现象:优秀球员往往出生于一年中的前几月而不是后几

分段导读

第一段:指出06年世界杯足球赛中球员的一个怪现

月。如果你再查看那些面向世界杯和各级职业联赛的欧洲国家青年足球队，那么你会发现这种奇怪现象更为显著。

这种奇怪现象该用什么原因来解释呢？对此，这里有一些猜测：a. 特定的星座赋予出众的足球才能；b. 冬季出生的婴儿往往拥有更高的氧容量，这能增加踢足球的耐力；c. 属于足球狂热者的父母往往在每年足球狂热的顶峰期——春季怀上孩子；d. 以上原因都不是。

佛罗里达州立大学的58岁心理学教授安德斯·艾里克森说，他强烈地认为答案是“以上原因都不是”。艾里克森在瑞典长大，他原来学的是核工程专业，直到他意识到如果自己转到心理学专业，他将会有更多机会进行自己的研究。他的第一个实验是在30年前，涉及到记忆：训练一个人先听一系列任意的数字，然后让他复述。“在他第一个研究主题上，经过20小时的训练，他记忆数字的范围从7增加到20，”艾里克森回忆说。“他不断进步，经过200小时的训练后，他能记忆的数字增加到80个。”

艾里克森的这个成就以及他后来的研究表明，记忆本身并不是基因遗传所决定的；这让他总结出，记忆这种行为是认知实践而非直觉实践。换句话说，不管两个人的记忆能力表现出怎样的先天差异，那些先天差异都会淹没在各人如何“编码”信息这个过程中了。艾里克森认为，学习如何有意义地编码信息的最好方法是一种过程——即通常所说的深思实践。深思实践不仅要求复述这么简单，而且还包括明确目标的设定、即时的反馈以及对技巧与结果的同样专注。

艾里克森和他的同事就这样着手研究各种职业的优秀表演者，包括足球运动员。他们收集自己能够收集的数据——不仅包括演出数据和传记细节，还包括他们自己对高成就者所做实验的结果。他们的工作得出了一个相当惊人的论断：我们通常所说的天赋这个特征是被大大地高估了。或者用另一句话说，优秀表演者——不论是在记忆或外科手术方面，还是在芭蕾舞或计算机编程领域——几乎总是人为的（后天造成的），并非天生的。

象：优秀球员往往出生于一年中的前几月而不是后几月。

第二段：给出对这种奇怪现象的4种猜测性解释。

第三段：引叙佛罗里达州立大学教授安德斯·艾里克森的观点，并叙述了他的相关实验。

第四段：说明艾里克森的实验和后续研究，总结出记忆是认知实践而非直觉实践。

第五段：介绍艾里克森和同事的探讨，总结出：优秀人才几乎总是后天造就的，并非天生的。

Text 2

文章点评

本文出自 *Scientific America*，具体出处是“*What does it mean to have brainpower? — A search for a definition of intelligence*”这篇文章，其作者是 Philip Yam。不难发现，该文章是一篇探讨智商和智商测试之间关系的议论文。文中先通过对某专栏及智商得分最高记录的叙述来引出议题“智商与智商测试的关系”，然后通过设置了两个问题来对议题展开深入的探讨。作者在文章中结合了有关专家的研究，最后表明了自己的看法：如今，智商测试的分数可能不再是智商的可信指示标准。

答案精解

26. 在智力测试中，下面哪项可能会被要求做到？

[A] 回答一些心理学问题。

[B] 把纸张折或切成不同的形状。

[C] 说出某些特定概念的区别。

[D] 选择与给出的词或图表相近的词或图表。

答案D。细节题。本题考查的是原文的细节信息。只要找到本题考查的细节出处“*IQ tests ask you to complete ... , to envision paper after it has been folded and cut, and to deduce ... , among other similar tasks.*”就可以排除其他3个选项，得出本题的正确答案D。

27. 从第3段，我们能够推断出关于智力测试的什么信息？

[A] 人们不再把IQ得分用作智力的指示标准。

[B] 目前在互联网上有更多IQ测试版本。

[C] 智力测试的内容和样式对于大人和小孩会有所不同。

[D] 科学家们已经界定了人类智力的重要因素。

答案C。推理题。从原文所说的“*The test ...; the Stanford-Binet Intelligence Scale and the Wechsler Intelligence Scales (both come in adult and children's version).*”可推知，大人和小孩所接受的测试会不同，否则何必划分大人、小孩版本呢。其他3项中，A和B都不符合第3段所说，而D在原文中并没有明确指出。

因此都可排除。

28. 人们现在不能再得到如 vos Savant 那样高的 IQ 分数, 是因为 _____

[A] 这些分数是通过不同的计算程序而得到的。

[B] 现在重视的是创造性而不是分析能力。

[C] 案例是一个极端而不可复制的例子。

[D] IQ 测试的界定性已经改变。

答案 A。细节题。本题不难, 考查文章的细节信息。根据题干可回顾原文的出处 "... because scoring is now based on a statistical population distribution among age peers, rather than ... by 100." 可以知道: IQ 的计分方式已经有了变化, 因此 A 项符合题意。

29. 我们从文章最后一段可总结出 _____

[A] 测试的分数可能不再是某人能力的可信指示标准。

[B] IQ 测试分数以及 SAT 结果是有高度密切关系的。

[C] 测试包括大量的臆测。

[D] 传统的测试现在已过时了。

答案 A。推理题。通读全文可知, 作者在这里表达了: 传统测试虽然很好地评估了人的分析和表达能力, 但没能衡量创造性和实践知识; 一旦情况改变, IQ 测试不能完全准确预料。由此可以推断, 测试分数不再是某人能力的可信指标。因此本题选 A。

30. 作者对于 IQ 测试的态度如何?

[A] 支持的。

[B] 质疑的。

[C] 不偏不倚的。

[D] 带有偏见的。

答案 B。推理题。本题可以结合上题的解析来理解。其实作者引用斯特恩伯格的观点, 目的也就在于他本人也对 IQ 测试提出了质疑, 尤其从这一句 "that is, it predicted the opposite" 体现出作者的怀疑态度。故本题选 B。

原文精详

过去几年,《星期日报》增刊 *Parade* 展示了一个专栏, 称作“问问玛丽莲”。人们被邀请去询问玛丽莲·沃斯·萨万特——某位年方 10 岁却达到 23 岁智力水平的人, 其 IQ 被鉴定为有记录以来最高的 228。IQ 测试会让你完成口头和视觉的相似比较, 让你想象一张被折叠和剪裁过的纸, 还让你推断出数字顺序, 以及其他相仿的任务。因此, 当沃斯·萨万特回答如乔 (其 IQ 为 100) 那样的问题时, 有一点费解; 那种问题是: 爱与喜欢的区别是什么? 幸运和巧合的本质是什么? 我们并不能很明白地看出把物体形象化与推算数字排列的能力, 可以被用来回答那些连最好的诗人和哲学家都解决不了的问题。

显然, 智商不仅仅是体现在一次测试的分数。那变得聪明意味着什么? 有多少智商可以被明确, 而我们又能够从神经病学、遗传学、计算机科学以及其他领域中了解它多少呢?

人类智商的定义项看起来仍然是 IQ 测试分数, 尽管 IQ 测试现在已经不再像以前那样频繁使用。这种测试原来有两种形式: 斯坦福-比奈 (Stanford-Binet) 智力测验表和韦氏 (Wechsler) 智力测验表 (两者都有成人和儿童版本)。它们通常索价几百美元, 而且一般由心理学家来进行测试, 尽管它们的各种变体充斥于各种书店和万维网。像沃斯·萨万特所取得那样的超级高分现在已经不再可能了, 因为记分方式现在是基于同龄人中的统计学群体分布, 而不是简单地把智能年龄除以实足年龄 (用于测定智商的数据) 然后再乘以 100。其他标准化测试, 比如学术评估测试 (SAT) 和研究生成绩考试 (GRE), 则占了 IQ 测试的主要方面。

罗伯特·J·斯特恩伯格辩论说, 这样的标准化测试可能难以评定在学校和生活中取得成功的全部重要因素。在他的论文“智力测试如何高明?” (“How Intelligent Is Intelligence Testing?”) 中, 斯特恩伯格指出, 传统的测试很好地评估了分析能力和表达能力, 但没能衡量人的创造性和实践知识——这些可是解决问题和取得生活成功的决定性的组成部分。此外, 一旦人口和情况改变, IQ 测试也没能完全预料得那么准确。研究已经表明, 当 IQ 测试在低压力的条件下, IQ 能预测到某人的领导能力, 但在高压条件下, IQ 就不怎么与领导能力挂钩了——换句话说, IQ 反而会预测到反

分段导读

第一段: 通过叙述《星期日报》某增刊所展示的专栏“问问玛丽莲”来引出本文的话题。

第二段: 指出智商不只是根据于一次测试的分数。

第三段: 点明人类智商的一个重要参考仍是 IQ 测试分数, 尽管 IQ 测试不再频繁, 而由于计分方式改变, 像萨万特的超级 IQ 高分不再可能。

第四段: 通过引用专家罗伯特·J·斯特恩伯格的观点, 作者对 IQ 测试提出了质疑: IQ 测试并非在任何情况下都完全可信。

方面。那些熬过学术评估测试的人都会证明,考试能力同样起到作用,其是否知道何时要去猜答案,何时要去跳开问题。

Text 3

文章点评

本文是一篇关于美国目前中产阶级和社会保险状况的议论性文章。该文章是节选自 *HARVARD MAGAZINE* 中的一篇名为 “The Middle Class on the Precipice—Rising financial risks for American families” 的论文,作者是 Elizabeth Warren。本文以中产阶级家庭为讨论的对象,分析了其家庭经济的现状、收入与支出方面的压力以及面对社会保险改革的反应等,暗示了他们所处的艰险处境。

答案精解

31. 如今的双收入家庭处于更高的金融风险上,这是因为 _____
[A] 他们以前享有的安全网已经消失。 [B] 他们被解雇的可能性已经大大增加。
[C] 他们更容易受到家庭经济变化的伤害。 [D] 他们被剥夺了失业或残疾保险。
答案 C。推理题。本题有一定的难度,根据题意和原文上下文,可首先排除 B 和 D 两项。而 A 项根据原文,看起来也是正确的、符合本题的说法,但是 C 项的涵义更广, A 项所说的安全网的消失也是导致受到家庭经济变换伤害的原因之一。因此,综合以上,本题的最佳答案应为 C。
32. 由于布什总统的改革结果,退休者可能会有 _____
[A] 更高的安全感。 [B] 更少的保险支付。 [C] 更少的钱来投资。 [D] 有保证的未来。
答案 B。推理题。本题的出处是提到 President Bush 的第 3 段,根据 “..., President Bush campaigned to move Social Security to ..., with retirees trading much or all of their guaranteed payments for payments depending on investment returns.” 可知,退休者在改革后不再像以往那样支付那么多保险金,因此本题选 B。
33. 根据本文作者,保健储蓄计划将 _____
[A] 有助于减少医疗保健的成本。 [B] 在中产阶级中普及。
[C] 为减少的退休金作补偿。 [D] 增加家庭的投资风险。
答案 D。细节题。根据原文相关的一句话 “Both the absolute cost of healthcare and the share of it borne by families have risen—and ..., ... and a large new dose of investment risk for families’ future healthcare.” 可以看出,改革给中产家庭的未来医疗保健带来大量的投资风险。因此选项 D 符合题意。
34. 从文章最后一段可推断出 _____
[A] 金融风险似乎比政治风险更严重。 [B] 中产阶级可能会面临更大的政治挑战。
[C] 金融问题可能带来政治问题。 [D] 金融责任是政治地位的一个指示。
答案 C。推理题。本题的难度不高,通读全文最后一段可知,本段的主题句是: The financial fallout has begun, and the political fallout may not be far behind. 可见,金融问题已经产生,而政治问题可能不久也会出现。换句话说就是:金融问题可能会带来政治问题。故选 C。
35. 下列哪个是本文的最佳标题?
[A] 警惕着的中产阶级 [B] 悬崖边上的中产阶级
[C] 矛盾中的中产阶级 [D] 毁灭的中产阶级
答案 B。推理题。本题要求对全文有深入的理解,然后再比较 4 个选项来推断。On The Alert 看起来就不符合原文所说,故 A 项不对; On The Cliff 带有“处境危险”之意,与文章的基调一致; In Conflict 则显然与文章不符,故排除 C 项; In Ruins 却是比较严重的用词,文中说到的中产阶级还没落到“毁灭”的程度,因此 D 也排除。结合全文主题,本题应选 B。

原文精读

在过去的一代中,美国那些曾经指望辛勤工作和公平对待来维持财政安全的中产阶级家庭,已经因经济风险和新的现实情况而转变了。现在,一张解雇通知书、一次糟糕的诊断或者一个失踪的配偶都能够为数月之内让一个家庭从稳固的中产阶级降级为新增贫困户。

在仅仅一代人中,数以百万计的母亲已经走出家门去工作,改变着基本的家庭经济。各种学者、立法者以及评论家都已经辩论过这些变化的社会含义,但很少人有关

分段导读

第一段:指出美国目前中产阶级家庭情况已因经济风险和新的现实而有所改变。

第二段:阐明双收入家庭有更高的金融风

注到其副作用: 家庭风险同样也增加了。如今的家庭已根据他们那新的双工资(两人工作赚钱) 地位来作家庭预算。结果, 他们失去了在财政危机时候一度使用过的保护伞——如果原来的赚钱者被解雇或者生病, 那一位后备赚钱者(通常是母亲) 就能加入劳动力大军。这种“新增劳动力效应”可以支持失业保险或残疾保险提供的安全网, 以帮助那些家庭度过难关。但如今, 家庭财富的动荡不再能够由一个通常呆在家的成员所赚的额外收入来弥补。

在同一时期里, 许多家庭已经被迫要承受比以前更多的退休收入风险。钢铁工人、航空公司雇员以及现在那些汽车工业的从业者都成为那些数以百万计的家庭中的一员——这些家庭必须担心利率、股票市场波动以及自己有可能连退休金都拿不足。过去一年的大多数时间里, 布什总统致力于把社会保险改进到储蓄账户模式, 要求退休人员基于投资回报作价补钱买他们大部分或全部的保险支付来支付保险金。对于年轻家庭来说, 情况更加不容乐观。医疗保健的绝对成本以及家庭连带的那一份都上升了——而且新型的保健储蓄计划正从法律墙壁延伸到沃尔玛工人, 带来高了很多的可扣除税款和给家庭未来医疗保健带来大量的新投资风险。就连人口统计学也对中产阶级家庭不利, 就好比家有一位老弱年迈者那样的几率——所有医疗和财政援助所要求的伴随条件——在仅仅一代人中就翻了8倍。

从中产阶级家庭的角度来说, 这很大程度上, 如其所理解的那样, 不大像是一个履行金融责任的机会, 而更像是一种令人恐惧的加速——把金融风险突然大规模地转向他们那已超出负荷的肩膀。金融副作用已经产生, 而政治副作用的出现可能也不会太久了。

险, 更容易受到家庭经济波动的伤害。

第三段: 通过对社会保险转变到储蓄账户模式的探讨和论述, 说明了保健储蓄计划将增加家庭的投资风险。

第四段: 总结全文, 点明了美国中产阶级家庭目前所处的危险处境, 并且暗示金融问题可能带来政治问题。

Text 4

文章点评

本文出自2005年6月出版的*the economist*杂志, 是一篇关于顾客数据泄露这种经济话题的报道性文章。文章一开始引用了一句谚语, 来引出数据泄露这个问题。开头两段指出了美国几个大的企业或组织遇到该问题, 说明了信息保护正受到各行业的高度关注这个现实。

另外, 作者在文章中还引用了斯坦福大学、纽约哥伦比亚商学院有关专家的言论和近来的一些相关法规, 来证明数据泄露的问题严重性和各家的企业的重视程度。

答案精解

36. “不鸣则已, 一鸣惊人”这种说法是用来引入 _____

- [A] 激烈的商业竞争。
[C] 新闻报道的威胁。

- [B] 脆弱的“老板—董事会”关系
[D] 数据泄露的严重。

答案D。推理题。本题有一定难度, 要求考生通读全文后再比较各选项才作答。我们通读全文可发现, 本文从头到尾都是围绕着“数据泄露与解决方法”这一中心来论述的, 因此文章开头的谚语引用显然是为下文的展开作铺垫的, 谚语也只是暗示数据泄露的严重。故可断定本题应选的是D。

37. 根据原文第2段, 一些组织检查他们的系统, 以查明 _____

- [A] 是否存在什么弱点。
[C] 谁该为数据泄露负责。

- [B] 什么数据已经被偷窃。
[D] 潜在的间谍如何才能被确定。

答案A。细节题。本题不难, 根据原文第2段相关的一句话“... managers hurriedly peering into their intricate IT systems and business processes in search of potential vulnerabilities.”可知, 那些组织或其老板们是想找出系统的不足, 以采取相关措施来补救。可见, 选项A显然符合题意。

38. 在提出GASP这个概念过程中, 作者指出了这样的观点 _____

- [A] 股东的利益应该适当注意。
[C] 商户应该加强其账户安全。

- [B] 信息保护该得到应得的重视。
[D] 顾客数据的市场价值应强调。

答案B。推理题。从原文第3段开头引用的言论可以看出, 作者是支持这一看法的: 数据要像其他资产那样被保护。而且, 该段的后半部分也是围绕这个观点进行叙述的, 这都证明了作者认为信息保护该得到重视的态度。可见, 本题的答案为B。

39. 根据第4段, 让作者迷惑的是, 某些老板没有 _____

[A] 注意到诚信和数据保护的关系。

[B] 察觉到个人数据的敏感性。

[C] 意识到数据复原的高成本。

[D] 看重诚信的经济价值。

答案A。推理题。根据题干, 可以锁定原文第4段寻求解答。通读全段可以发现, 本段阐述的是老板们好像还没觉察到个人数据泄露与诚信易被破坏之间的联系, 也就是诚信和数据保护的关系。因此, 本题的答案应选A。

40. 从文章第5段可推断出 _____

[A] 数据泄露在欧洲更加严重。

[B] FTC 的决定对数据安全是必要的。

[C] 加利福尼亚在安全法规上走在前列。

[D] 法律惩罚是对数据泄露的一种主要解决方法。

答案D。推理题。根据第5段首句 “The current state of affairs may have been encouraged — though not justified — by the lack of legal penalty (in America, but not Europe) for data leakage.” 可知, 美国目前的状况很可能是因为数据泄露缺乏法律惩罚而造成的。换言之, 法律惩罚是对数据泄露的主要解决方法之一。可见, 本题选D。

原文精译

不鸣则已, 一鸣惊人。正当老板们解决掉他们那些最为糟糕的会计和承诺困扰, 并且改进了他们那脆弱的企业管理后, 一个新的问题又威胁到他们身上了——尤其是在美国——这种讨厌的标题不可避免地导致企业管理者头晕脑胀: 信息不安全。信息保护现在受到各行业老板的高度关注, 它是低层次的IT工作者目前还未纠正过来的不足, 并且被看作是以数据为基础的行业, 比如银行、电信和航空的一个关注点。

今年几次大规模的顾客和雇员数据泄露——从时代华纳、美国防卫承建科技应用国际有限公司以及加利福尼亚州立大学伯克利分校——已经让经理们匆忙地盯紧他们复杂的IT系统以及商务处理, 以搜寻潜在的弱点。

“数据现在正变成一种资产, 要像其他资产那样被保护,” 斯坦福大学商学院的海姆·门德尔森说。“保护顾客数据的能力是市场价值的关键, 这是董事会代表股东所负责的。” 诚然, 就如有通常公认会计原则 (GAAP) 这个概念, 或许现在是GASP——通常公认安全原则来临的时候了, 来自纽约哥伦比亚商学院的阿里·诺姆指出。“为安全、冗余和恢复设定恰当的投资标准是一个管理问题, 不是一个技术问题,” 他说。

神秘之处在于, 它应该是对任何老板都是一种惊讶。当然, 就算是最愚蠢的管理者也应明白, 诚信作为经济资产最有价值的部分是很容易被破坏的, 恢复它也非常昂贵——而且没有什么东西比让敏感的个人数据落到旁人手上那么容易破坏诚信了。

目前的状况可能是受到鼓励的——尽管没被证明——数据泄露缺乏法律的惩罚 (在美国如此, 但在欧洲并不这样)。直到加利福尼亚近来通过一项相关法律, 美国的企业在数据被盗窃时不需告知任何人——甚至受害者。那可能会很快转变: 大量被提议的数据安全法案现在正在华盛顿审议。同时, 6月17日披露, 美国的大约4000万张信用卡账户信息被窃取, 这让美国联邦商务委员会 (FTC) 日前的一个异常重要的决定相形见绌——那个决定可是让整个美国警惕: 如果某些公司不能保证数据安全, 那么将会被法律制裁。

分段导读

第一段: 引用了一句谚语“不鸣则已, 一鸣惊人”, 以引入数据泄露这个问题。

第二段: 指出今年几次数据泄露已经引起业界的充分重视。

第三段: 引叙斯坦福大学以及纽约哥伦比亚商学院有关专家的言论, 来说明数据的重要性。

第四段: 点明没有什么比数据泄露更容易破坏诚信。

第五段: 暗示法律惩罚是对数据泄露的重要解决方法之一。

Part B

文章点评

本文主要讨论了父母在孩子步入成人期之初如何帮助儿女顺利地孩子过渡到成年人。文章主要从以下几个方面给出指导建议: 孩子的自我认识、孩子的未来观、孩子的动手能力、孩子的活动作息, 以及孩子的处事能力。

答案精解

题目要求我们选出适合有标号的段落的标题,即考查我们概括段落大意的能力。

41. 答案F。该段是文章的第二段,是承接着首段的引入部分的第一个内容,即首段所说的方法之一。本段主要说父母应该和孩子一起看清和处理孩子的优缺点,并识别出孩子的兴趣所在。归纳起来,其实就是“知己知彼”中的“知己”,在比较选项,不难选出答案为F。
42. 答案D。作者之所以这样来安排段落的顺序,肯定有其原因和合理之处。先从孩子的意识和认知方面开始着手,然后在一步一步地培养其他能力。本段讨论的仍然属于认知方面的情况,说到家长要定期跟孩子在崇拜对象、家长的工作心得等方面进行交流,并要多鼓励和启发孩子多思考自己的未来。因此不难选出答案为D。
43. 答案B。本段的第一句就点出了段落主旨: ... parents should be responsible for teaching them how to work. 再大致浏览一下后面的句子,可以知道本段讲的主要是关于如何培养孩子的动手能力,对照选项,不难选出B为适合本段的标题。
44. 答案C。这段主要讲了长时间沉浸于某些休闲娱乐活动对孩子的成长产生不利影响,尤其段末句更是以总结句的方式暗示了本段的标题,由该句可知,家长就应该适当限制投入到这些休闲娱乐活动的时间以有利于孩子的健康成长。因此,本段应选C项为标题。
45. 答案E。从本段说到的“处理消极情感、解决问题和冲突、合作与思考的方式”等,以及段落的最后一句说到的将这些技巧运用到生活中去,不难知道这段讲的主要是关于如何培养孩子的处事能力。因此,E为适合本段的标题。

原文精译

家长如何帮助?

父母亲在很多方面可以做些努力以确保他们的孩子能顺利过渡到青年时期。即使一份工作的起薪看起来太低而不能满足作为一个成年人显现出来的急速的需求,倘若这些刚刚从校园出来成为大人的学子已为这种过渡做好准备,那么从学校到工作的过渡尚不至于是一种挫折。这里有一些方法,出自我的那本名为《你准备好了吗》的书,家长们可以通过采用这些方法来防止我所说的那种“尚未准备工作”现象的出现。

在孩子11岁到12岁之间,你就可以开始这个过程。定期地跟孩子审视他们的优点和缺点,并跟他们一起努力克服这些缺点,如孩子拙于沟通和合作。另外,识别孩子们长期维持的兴趣,因为这些就为日后他们如何最优择业提供了线索。

相对于孩子们自己圈子里的偶像,如流行的明星和吹嘘的运动员——孩子们需要一些真正的崇拜对象。要定期地坐下来跟孩子谈论一些家里所认识的名人以及他们是如何取得如今的成就的。跟孩子们讨论一下你工作的乐趣及不好的方面,并鼓励他们去形成一些对其未来的看法。当你的孩子被问及他们将来想做什么的时候,不要让他说“不知道”。他们的想法可能会变化多端,但对未来有个模糊的概念并非一件好事。

老师的责任在于教孩子如何去学,家长的责任则在于教他们如何去做。父母在家里可以分配好一定的任务并保证家庭作业的按时完成。我们还可以鼓励青少年去做兼职。孩子们需要大量的练习去训练如何有效地展开组织技巧以及如何让自己不易于满足,例如何管理时间和分清轻重缓急。

玩电子游戏会助长一种即时得到满足的倾向。数小时的观看配有录音笑声的电视节目会教会孩子用一种被动的方式处理信息。同时,用耳机长时间地听着单调不变的节拍会助长孩子们沉浸在自己的幻想世界而不去追求其他事情。所有这些活动都会妨碍孩子在交流和思考技巧这些重要方面的成长和发展,而且还会妨碍孩子培养持续的注意力集中能力——而这是日后他们在大多数的工作中都需要的能力。

孩子们需要懂得如何应付挫折、压力以及无力感。他们应该学习如何解决问题和冲突,学会群策群力以及批判思考。家庭讨论可以帮助孩子练习这些技巧,并帮助他们将之运用到日常生活当中。

那对于那些虽然已长大但看来却挣扎和徘徊于成人初期并且毫无目标的儿女又该如何呢?家长们仍然充当一个主要的角色,但这时候其角色的任务就比较微妙。他们必须小心以避免触碰到令他们孩子受挫失望的事情。当家长跟孩子一起探索未来的选择时,无论他们羽翼未丰的孩子对什么事情感兴趣(这些事情也许看起来十分幼稚和拙劣),他们都应该对这些事情展现莫大的兴趣和尊重。最重要的是,这些初生之犊必须感到他们有一个欣赏他的家庭在尊重他、支持他。

Part C

文章点评

本文是一篇有关法律教育的文章,文章从早期欧洲大学对于法律教育的态度说起,涉及到法律教育的转变,在文章的主体部分二、三、四、五段,探讨了法律教育之于新闻学的意义。

答案精解

46. Traditionally, legal learning has been viewed in such institutions as the special preserve of lawyers, rather than a necessary part of the intellectual equipment of an educated person.

考核知识点 词义理解 状语从句插入语的处理

翻译指津 本句的结构并不复杂,翻译的难点在于个别词语如 *traditionally*、*preserve* 的处理以及固定结构的翻译,以及 *rather than* 结构的处理。

参考译文 一直以来,这些院校把学习法律看作是律师的特权,而不是每一个受过教育的人都必须具备的知识才能。

47. On the other, it links these concepts to everyday realities in a manner which is parallel to the links journalists forge on a daily basis as they cover and comment on the news.

考核知识点 复杂定语从句的处理

翻译指津 本句翻译的难点在于 *manner* 的定语从句,由于这个定语从句包括了过多的信息,我们需要把密集信息分散才能使译文符合规范,便于理解。

参考译文 另一方面,法律以一种方式把这些观念同日常实际联系起来——这种联系类似于新闻记者的报道以及评论新闻时根据日常规则所形成的联系方式。

48. But the idea that the journalist must understand the law more profoundly than an ordinary citizen rests on an understanding of the established conventions and special responsibilities of the news media.

考核知识点 同位语从句的处理

翻译指津 这里的主语比较长,其核心词是 *the idea*,后面 *that* 引导的是它的同位语从句,对其作进一步解释和说明,所以翻译的时候要注意汉语的措辞表达。

参考译文 但是“新闻记者必须比普通公民更深刻地理解法律”这种观点取决于对新闻媒体的既定习俗和特殊责任的了解。

49. In fact, it is difficult to see how journalists who do not have a clear grasp of the basic features of the Canadian Constitution can do a competent job on political stories.

考核知识点 形式主语、宾语从句和定语从句的处理

翻译指津 句子的主体部分以 *it* 这个形式主语开头, *it* 在这里是引词,没有实义,只起到一种先行引导的作用;真正的主语是后面的不定式短语 *to see how journalists ... can do a competent job on political stories*, *see* 后面就是它的宾语(从句),而在这个宾语从句中又有一个修饰 *journalists* 的定语从句 *who do not have a clear grasp of the basic features of the Canadian Constitution*。在翻译这样一层包一层的句子时,要注意处理好这些从句成分在句子中的顺序。

参考译文 事实上,要想明白那些没有清晰领会加拿大宪法的基本特征的新闻记者如何能够胜任政治新闻报道工作是非常困难的。

50. While comment and reaction from lawyers may enhance stories, it is preferable for journalists to rely on their own notions of significance and make their own judgments.

考核知识点 复合句和形式主语的处理

翻译指津 这个句子是一个表转折关系的复合句,中间用了一个逗号将两个分句分隔,第一个分句的 *while* 表示“虽然”的意思,而第二个分句则带有形式主语 *it*,真正的主语是后面的不定式短语,做题的时候尤其要注意处理好后一个分句的翻译。

参考译文 虽然律师提供的评论和反馈能让报道更具深度,但是新闻记者从自己的价值观出发所做出的独立判断则更加难能可贵。

原文精译

几个世纪以来,欧洲的各所大学一直认为法学是一门基本知识学科。然而,只是在最近几年,法学才成为加拿大大学本科专业的一个特色。(46)一直以来,这些院校把学习法律看作是律师的特权,而不是每一个受过教育的人都必须具备的知识才能。可喜的是,加拿大的许多大学正在树立更传统、更具欧洲大陆特点的法律教育观点,有些大学甚至已经开始授予法学学士学位。

如果法律的学习正在开始成为普通教育的一个组成部分的话,那么它的目标和方法就会立刻吸引新闻学教育者。法律是一门鼓励进行责任判断的学科。一方面,它为分析诸如正义、民主和自由等概念提供了机会。(47)另一方面,法律以一种方式把这些观念同日常实际联系起来——这种联系类似于新闻记者的报道以及评论新闻时根据日常规则所形成的联系方式。比如,有关证据和事实、基本权利和公共利益这样的概念在新闻判断和新闻编写过程中就如同在法庭上一样发挥作用。通过研读并思考法律来提高判断能力是一名新闻记者为其事业应该做的一项知识准备。